

布林頓
克羅斯多夫
吳爾夫 著

西洋文化史

(一)

劉景輝 譯

布林頓
克羅斯多夫
吳爾斯多夫 著

西洋文化史 (一)

第一卷——上古

劉景輝 譯

有所權版

究必印翻

號三四〇一第字業台版內政部政

中華民國五十八年十二月初版
中華民國六十年二月修訂版
中華民國六十一年三月修訂二版
中華民國六十三年十二月第二次修訂版

西洋文化史

第一卷

定價新臺幣七十五元

著者：布林頓 克里斯多夫 吳爾夫

譯者：劉景輝

經銷處：雙葉書廊：三三四一九八

台北市羅斯福路四段六號

長榮書局：三五二四八五

台北市羅斯福路三段三三九號

時代書局：三四六一〇五

台北市和平東路一段一六〇之一號

文新書局：三七四九四九

台北市重慶南路一段一〇一號

A

CRANE BRINTON

*McLean Professor of Ancient and Modern History,
Harvard University*

HISTORY

JOHN B. CHRISTOPHER

University of Rochester

OF

ROBERT LEE WOLFF

Harvard University

CIVILIZATION

1960, Second Edition

PRENTICE-HALL, INC., Englewood Cliffs, New Jersey.
U. S. A.

譯者序

本書原名 *A History of Civilization*，本來可譯爲「文明史」，只因所述僅限於西洋文化，故爲避免讀者之誤會起見，乃譯作「西洋文化史」，以名符其實。

本書是由三位美國歷史學家布林頓（Crane Brinton）、克里斯多夫（John R. Christopher）、吳爾夫（Robert Lee Wolff）共同執筆。布林頓教授是哈佛大學歷史系西洋史權威教授，一八九八年二月二日出生於康涅狄格州（Connecticut）溫斯特（Winsted）。一九一九年畢業於哈佛大學之大學部，一九二三以三年時間在羅德獎學金（Rhodes Scholarship）資助下獲得牛津大學哲學博士。自此以後，布林頓進入哈佛大學歷史系任教。一九三五年升任副教授，一九四二年成爲全教授。自一九四六年起迄一九六八年九月七日布林頓逝世爲止，他担任哈佛大學古代史及近代史麥克連講座教授（McLean Professor of Ancient & Modern History at Harvard University），爲哈佛大學聲望最高的講座之一。布林頓教授的博士論文題目是「The Political Ideas of the English Romanticists」，一九二六年由牛津出版社出版。

布林頓教授主要研究的範圍係集中在十八及十九世紀之法國、英國和德國的歷史，特別對法國大革命史興趣尤深。他所教的與所寫的以這一方面的著作最多，他的主要著作有：

- The Political Ideas of English Romanticists, 1926.
The Jacobins: An Essay in New History, 1930.
English Political Thought in the Nineteenth Century, 1933.
A Decade of Revolution: 1789-1799, 1934.
French Revolutionary Legislation on Illegitimacy, 1936.
The Lives of Talleyrand, 1934.
The Anatomy of Revolution, 1938.
Nietzsche, 1941.
The United States and Britain, 1945.
From Many One (lectures), 1948.
Ideas and Men, 1950.
The Temper of Western Europe, 1953.
A History of Western Morals, 1959.

他的短篇論文甚多，散見各大報刊及雜誌。他的著作均為美國學界所推重。漢斯·科翁在「新共和」(New Republic)雜誌上極力讚揚布林頓的寫作才能，他說布林頓乃是偉大的和極為罕見的寫作天才，他可以把握複雜和很困難的問題解釋得一清二楚，而文體又溫婉可讀。近三十年來，布林頓成為美國在西方思想史方面的權威教授，他的許多著作，都列為美國各大學人文科學學生必備之參考書。布林頓去歲以七十高齡逝去，距譯者草此序文不過一年又三個月整。

克里斯多夫教授，一九一四年十一月二十日出生在賓夕佛尼亞州，費城（Philadelphia, Pa.）。一九三五年在漢威福特學院取得學士學位，一九三六年於哈佛取得碩士學位，一九四二年取得哈佛大學的哲學博士，爲布林頓教授的親傳弟子。一九四六年至一九五二年，克里斯多夫擔任羅徹斯特大學歷史系助教授（Assistant Professor of History, University of Rochester）。一九五五年至一九五六年曾在中東進修一年。現爲羅徹斯特大學正教授，主講近代歐洲與中東歷史。克里斯多夫主要著作有：

The Middle East; national growing pains

France since 1815

Middle East since 1789

其他的論文亦散見美國各大學術雜誌。

第三位作者是吳爾夫，吳氏於一九一五年十二月二十二日出生於紐約城。一九三六年畢業於哈佛大學大學部，一九三七年取得同校碩士學位，中因輟學數年，於一九四七年取得哈佛大學的哲學博士。亦爲布林頓教授親傳弟子之一，除了哈佛大學博士學位外，吳氏於一九六一年接受威廉學院榮譽文學博士。一九四七年至一九四九年，吳爾夫執教於威斯康辛大學（University of Wisconsin）由助教授昇爲副教授，一九四九年至一九五〇年執教於布朗大學（Brown University），自一九五〇年始執教於哈佛大學，一九五五年昇爲正教授。以迄於今。吳爾夫教授主要的研究範圍爲東歐史，尤其是俄國史，他的著作不多，最重要的有：

Balkans in Our Time, 1956

Gold Key, 1961

本書作者之簡歷既如上述，本譯本所據之版本亦有說明之必要。「西洋文化史」一書初版於一九五五年發行，是書一出，因內容豐富，取材洽當，見解精闢，為美國學界所推重，許多美國大學採用本書作為教本。經過五年美國各大學試用後，各大學之教授及學生均對本書之若干處提出改進意見，於一九六〇年發行修正後第一版，採納若干建議，修改若干部分，改為第一次修訂本之來源。本譯本乃據第一次修訂本而譯。內容詳盡而新義屢陳。實為近年來不可多得之西洋文化史教本。一般而言，初版之書，因付印匆促，錯誤難免，故第一次修訂本即針對其缺陷而改進，故錯誤已減至最少，一般書商見第二版之暢銷，常有每數年改寫之舉，實際上乃改寫書上若干重點，新義並不多見，故愚意以為，一般之書以第一次修正版最近於完善，這也是我不再第二次修訂本而採用第一次修訂本的緣故。

譯者自去歲執教於國立台灣大學，担任西洋通史及西洋文化史之講授，因見我國已有之西洋通史及西洋文化史之教本，於近三十年來之史學發展隔閡甚多，過於陳舊。若干新作與新譯却又失之於過簡。譯者以為我國西洋史之講授不宜永遠停留在「西洋史大綱」之階段，加之今日學生之需要與智力均非「大綱」之類所能滿足，宜有所增益。故取布林頓等教授所著之「西洋文化史」作為教本，試教一年，並請同學各取一段或一節試譯為中文，以窺學生了解英文原著之程度。部分同學譯文甚佳，足見有閱讀原文之能力，但大部分同學對閱讀原著，均感吃力，因六年中學所學之英文，不足以應付閱讀英文史學著作的需要。譯者以為許多對本國歷史有興趣的同學，不願花費太多時間於英文上，但亦願對西洋史有所了解。基於以上各種原因，故譯者以為無論對同學閱讀原著，或是供讀者自修，譯本之發行，不無助益。

布林頓等教授所著之「西洋文化史」，其主要對象為美國之大學生，故全書行文均用第一人稱複數「我們」，讀者讀及此等文字，當可明瞭係針對美國人而言，宜特別小心。因原著材料豐富，若干新的名詞，尚

未見中文譯名，譯者試用若干新的譯名於行文之中，此爲往昔譯本所不見，對深入了解西方文化，當有所幫助。又原書之附註置每頁之下方，譯文之附註置每章之末。一般讀者若祇求了解原文，僅讀譯文即可，若欲進一步研究，每章之末列有原著參考書目錄，可資查考。譯本之原註，參考書目悉照原書印行，未曾譯爲中文，係因有興趣作進一步研究之讀者，英文必有相當之基礎，譯者不必蛇足。

原書共三十二章，譯者將此三十二章分成八卷，每四章爲一卷。即第一卷——上古；第二卷——中古之一；第三卷——中古之二；第四卷——近古之一；第五卷——近古之二；第六卷——近代之一；第七卷——近代之二；第八卷——當代史。譯者個人能力有限，將以二年自期，陸續譯出此一巨著，今先印行第一卷——上古篇。

譯者自身，學淺識少，雖然非常謹慎從事，書中錯誤缺漏的地方一定還有，切望讀者不吝指教，俾將來可以有機會改正，這是我衷心所盼望的。又本書之逐譯，得內子佩蓮之助最多，這是我應該特別感謝的，我也要感謝在五十七年我教過的所有同學，不是他們的報告，不會激發我自己動手翻譯這本書。

劉景輝 謹識於國立台灣大學

中華民國五十八年十二月八日

西洋文化史 第一卷 目錄

導 言

歷史之用途	一
-------	---

第一章 最初的人類和最初的文明

第一節 史前時代	一
----------	---

史前人	一三
-----	----

史前人年表	一四
-------	----

史前人文化	一七
-------	----

結論	二一
----	----

第二節 近東的起源	二三
-----------	----

文明與歷史起於何時·····	二二
河谷流域的挑戰·····	二五
近東諸國·····	二六
近東文明的公分母·····	二七
我們接受的近東文明·····	三〇

第三節

埃及·····	三一
---------	----

地理環境·····	三一
埃及古史概要·····	三三
埃及社會·····	三六
宗教·····	三七
文化·····	四一
埃及風格·····	四四
美索不達米亞·····	四五
地理環境·····	四五

第二章 希臘

第一節 背景……………七三

自然環境……………七三

邁諾亞文明……………七五

第二節 早期希臘歷史……………七七

第五節 猶太人……………五六

美索不達米亞史概要……………四六

文化……………四八

亞述人，巴比倫人和波斯風格……………五二

河谷流域之外的民族……………五六

猶太人歷史……………五八

猶太人的獨特性……………六一

全世界信仰的肇始……………六二

邁錫尼文明

七九

多利安人入侵及其結果

八〇

荷馬

八一

城邦

八三

殖民時期

八四

政府形式的改變

八七

第三節

斯巴達與雅典

八八

斯巴達的政體

八八

斯巴達制度的評價

九〇

雅典的政體

九一

雅典的早期歷史

九三

皮西斯特拉特斯與克萊斯提尼

九五

雅典的民主政治制度

九七

雅典民主政治的評價

九八

波斯戰爭

一〇〇

雅典帝國	一〇二
------	-----

第四節 希臘的文明	一〇三
-----------	-----

宗教	一〇五
----	-----

悲劇	一〇八
----	-----

喜劇	一一一
----	-----

詩	一一三
---	-----

藝術	一一五
----	-----

科學	一一八
----	-----

哲學：蘇格拉底	一二一
---------	-----

哲學：柏拉圖	一二四
--------	-----

哲學：亞里斯多德	一二七
----------	-----

日常生活	一二九
------	-----

希臘風格	一三〇
------	-----

第五節 希臘文化之衰落與變遷	一三一
----------------	-----

伯羅奔尼沙戰爭·····	一三一
戰後餘波·····	一三三
馬其頓的興起·····	一三四
亞歷山大大帝·····	一三五
希臘化的國家·····	一三七
希臘化的文化·····	一四〇
希臘化的風格·····	一四三

第三章 羅 馬

第一節 引言·····	一五三
-------------	-----

地理環境·····	一五四
伊特拉士坎人·····	一五五
第二節 共和國的興起·····	一五六
軍隊·····	一五七

第三節

羅馬共和國的危機和崩潰

.....一七二

政府.....一五八

羅馬共和國的自由主義化.....一六一

在意大利的擴展.....一六三

羅馬與迦太基.....一六四

羅馬與希臘化世界.....一七一

紛擾的跡象.....一七二

格拉古氏的改革.....一七四

通向獨裁政治之路.....一七七

美立阿斯與蘇拉.....一七九

龐培和凱撒.....一八〇

共和國的滅亡.....一八三

第四節

羅馬帝國最初的二個世紀

紀元前二七年——紀元一八〇年.....一八三

第五節

羅馬的文明

.....	一九三
-------	-----

第六節

羅馬的衰微

.....	二二二
-------	-----

失敗的帝王們（紀元一八〇年——二八四年）.....	二二二
戴克里先及其繼承者的改革.....	二二三